

Ti-Max Z

 Z10L / Z10  
 Z15L / Z15  
 Z25L / Z25  
 Z85L / Z85  
 Z95L / Z95

Ti-Max ZC



Powerful Partners®

Перед использованием устройства внимательно прочтите данную инструкцию и сохраните ее.

MADE IN JAPAN  
 РУССКИЙ OM-C0000R

## Назначение

Наконечник предназначен для использования только в стоматологической клинике/кабинете.

## ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- При работе с наконечником необходимо уделять особое внимание безопасности пациента.
- Проверяйте уровень шума, вибрации и тепловыделения наконечника вне полости рта пациента до начала работы.
- При обнаружении любых неисправностей немедленно прекратите работу и обратитесь за ремонтом к дилеру.
- Случайное нажатие кнопки цанги во время работы наконечника приведет к ПЕРЕГРЕВУ головки наконечника. Будьте особенно осторожны, не касайтесь щеки пациента кнопкой наконечника. Случайный контакт может привести к нажатию кнопки и причинению ожоговой травмы щеке пациента.
- Не разбирайте самостоятельно наконечник и не вносите изменений в его конструкцию.
- Не подвергайте наконечник никаким механическим воздействиям. Не роняйте наконечник.
- Не отсоединяйте/присоединяйте **наконечник** до полной остановки мотора.
- Не пользуйтесь гнутыми, деформированными или поврежденными борами. Такие боры могут внезапно согнуться или сломаться во время работы наконечника. Также могут возникнуть трудности при извлечении бора, так как зажимной механизм цанги может повредиться или износиться.
- Всегда следите за тем, чтобы хвостовик бора был чистым. Попадание загрязнений в цангу может привести к снижению зажимной силы цанги.
- Не превышайте скорость вращения, указанную производителем боров.
- Убедитесь, что бор надежно и правильно зафиксирован в цанге до начала работы.
- Всегда работайте с водяным и воздушным охлаждением, в противном случае возможно повреждение структуры зуба или перегрев.
- В целях безопасности работайте в очках и пылезащитной маске.
- Производите техническую проверку наконечника периодически.
- Если наконечник не использовался в течение долгого времени, проверьте уровень шума, вибрации и тепловыделения до начала работы.
- Не протирайте и не погружайте наконечник в кислую воду или кислотные растворы.
- Ответственность за работу, обслуживание и безопасность прибора лежит на пользователе.

### Z85, Z85L

- Используйте турбинные боры с коротким хвостовиком для маленькой головки. Использование длинных боров может привести к преждевременному износу подшипников, бор может согнуться или сломаться.

### Z95, Z95L

- Не используйте длинные хирургические боры. Не используйте боры длиннее, чем 26 мм.
- Попадание инородных материалов во внутренний механизм наконечника может стать причиной ожоговых травм.

## 1. Технические характеристики

Модель	Z10L	Z10	Z15L	Z15	Z25L	Z25	Z85L	Z85	Z95L	Z95
Макс. скорость вращения	40 000 об/мин									
Передаточное отношение	16:1		4:1		1:1		1:5			
Бор	ISO 1797-1 Тип 1 Ø2,35 мм угловой бор						ISO 1797-1 Тип 3 Короткий хвостовик, турбинные боры FG		ISO 1797-1 Тип 3 Ø1,60 мм турбинные боры FG	
Оптика	С ОПТИКОЙ	БЕЗ ОПТИКИ	С ОПТИКОЙ	БЕЗ ОПТИКИ	С ОПТИКОЙ	БЕЗ ОПТИКИ	С ОПТИКОЙ	БЕЗ ОПТИКИ	С ОПТИКОЙ	БЕЗ ОПТИКИ
Длина бора	12,5 мм				9,8 мм		10,5 мм			
Макс. длина бора	22,5 мм				16,5 мм		25 мм			
Макс. диаметр бора	Ø4,0 мм				Ø2,0 мм					

## 2. Присоединение/Отсоединение наконечника и мотора

### 2-1 Присоединение

- 1) Совместите наконечник и втулку мотора.
- 2) Совместите направляющий штифт оптики с пазом на моторе, затем соедините наконечник и мотор до упора.

### 2-2 Отсоединение

Возьмитесь за мотор и наконечник и просто разъедините их.

## ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Устанавливайте наконечник ТОЛЬКО на мотор E-типа (ISO3964) и не превышайте максимальную скорость, указанную в спецификации.

## 3. Проверка до начала работы

Произведите следующую проверку до начала работы. При обнаружении любых неисправностей прекратите использовать наконечник и обратитесь за ремонтом к дилеру NSK.

- 1) Установите бор (не превышайте рекомендованную скорость вращения как для бора, так и для наконечника).
- 2) Проверьте вращение, уровень вибрации, шума и тепловыделения наконечника.
- 3) Если никаких неполадок сразу не было выявлено, дайте поработать наконечнику еще около минуты. Затем проверьте внешнюю **поверхность** на отсутствие нагрева.
- 4) Начните работать наконечником, если не было обнаружено никаких неисправностей, описанных выше.

## 4. Установка/Извлечение бора

### 4-1 Установка бора

#### 4-1-1 Установка углового бора (CA) на Z10, Z10L, Z15, Z15L, Z25, Z25L.

- 1) Установите наконечник на мотор.
- 2) Вставьте бор в цангу и слегка поверните его, чтобы он попал в зажимной механизм (Рис. 1).
- 3) Вставьте бор до упора, при правильной установке будет слышен щелчок.

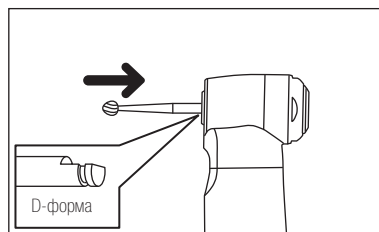


Рис. 1

#### 4-1-2 Установка турбинного (FG) бора на Z85, Z85L, Z95, Z95L.

- 1) Установите наконечник на мотор.
- 2) Нажмите кнопку цанги и вставьте бор до упора (Рис. 2).

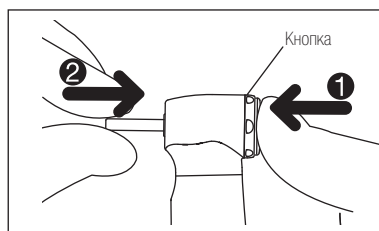


Рис. 2

## ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- После **установки** слегка потяните за бор/файл, чтобы **убедиться** в его фиксации.
- Если бор ненадежно зафиксирован в цанге, он может выпасть во время работы и причинить травму пациенту/врачу.

#### 4-2 Извлечение бора (Рис. 3)

- 1) Нажмите кнопку цанги большим пальцем (❶).
- 2) Извлеките бор (❷).

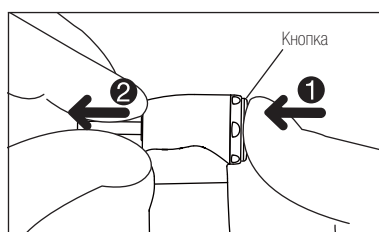


Рис. 3

## 5. Обслуживание

После проведения процедуры лечения обязательно произведите процедуру, описанную ниже.

#### 5-1 Чистка наконечника

Данный наконечник можно обрабатывать в термодезинфекторе.

Удалите загрязнения с наконечника и протрите чистой смоченной в спирте тканью или ватным тампоном.

Не используйте металлические щетки.

\* Для работы с термодезинфектором обратитесь к его инструкции по эксплуатации.

#### 5-2 Чистка световода (Z10L, Z15L, Z25L, Z85L, Z95L)

Протрите вход и выход световода ватным тампоном, смоченным в спирте.

Удалите все загрязнения и масло (Рис. 4).

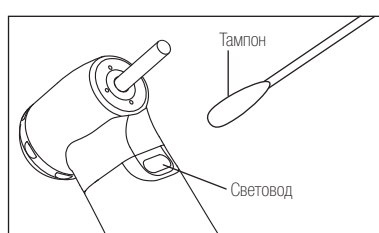


Рис. 4

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не используйте острые инструменты для чистки световода. Они могут повредить отполированную поверхность световода и снизить эффективность светопередачи. В случае повреждения выхода световода, обратитесь к дилеру за ремонтом.

#### 5-3 Смазка

Обрабатывайте наконечник спреем PANA SPRAY Plus или смазочным маслом после каждого использования и перед автоклавированием.

■ Применение спрея PANA SPRAY Plus

- 1) Установите насадку для смазки на баллон со спреем.
- 2) Извлеките бор из наконечника.
- 3) Вставьте насадку в заднюю часть наконечника и распыляйте спрей в течение приблизительно 2-3 секунд.

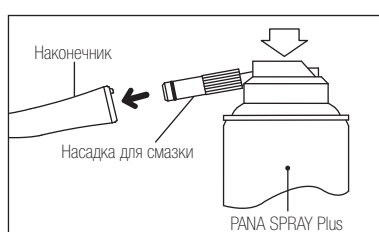


Рис. 5

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Крепко удерживайте наконечник, чтобы он не выскользнул у вас из рук во время распыления спрея.
- Распыляйте смазку, пока она не начнет выступать из головки наконечника.
- Держите баллон PANA SPRAY Plus вертикально.
- Использование спрея-смазки других производителей, отличающегося от PANA SPRAY Plus, может вызвать перегрев наконечника.

■ Необходимо производить чистку цанги еженедельно.

- 1) Установите стреловидную насадку для спрея на баллон со спреем.
- 2) Распыляйте спрей в цангу непосредственно через отверстие для установки бора.

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Процедуру чистки цанги необходимо проводить регулярно. Несоблюдение этого условия может привести к засорению зажимного устройства, что может вызвать выпадение бора во время работы.

■ Аппарат Care3 Plus от NSK

При использовании автоматической системы чистки и смазки наконечников Care3 Plus обратитесь к инструкции по эксплуатации для Care3 Plus.

#### 5-4 Стерилизация

Максимальная температура автоклавирования 135 °С.

Рекомендуется стерилизация в автоклаве. После каждого пациента извлекайте бор и стерилизуйте продукт **согласно** инструкциям ниже.

■ Автоклавирование:

- 1) НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ металлическими щетками. Протрите наконечник при помощи ватного тампона, смоченного в спирте.
- 2) Смажьте наконечник (см. раздел 5 «Смазка»).
- 3) Поместите наконечник в пакет для автоклавирования и запечатайте его.
- 4) Температура при автоклавировании не должна превышать 135°C. Автоклавируйте в одном из следующих режимов: **20 мин** при температуре 121°C или **15 мин** при температуре 132°C.
- 5) Храните наконечник в пакете для автоклавирования, чтобы он оставался стерильным до следующего использования.

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не автоклавируйте продукт вместе с другими инструментами, даже если он запечатан в пакет. Данная мера позволит избежать изменений цвета или повреждения продукта от химических веществ, оставшихся на других инструментах.
- Если температура в стерилизационной камере может превысить 135°C во время цикла сушки, пропустите цикл сушки.
- Не нагревайте и не охлаждайте наконечник быстро. Быстрое изменение температуры может повредить продукт.
- Храните наконечник в надлежащем месте, температура, влажность, атмосферное давление, вентиляция и проникновение солнечных лучей в котором соответствуют спецификации. Наконечник не должен подвергаться воздействию пыли, серы или различных солей.
- Не трогайте наконечник сразу после автоклавирования, он может быть очень горячим, кроме того он должен оставаться стерильным.
- Для продукта рекомендуется стерилизация автоклавированием. Действенность других методов стерилизации не подтверждена.

## 6. Гарантия

Компания NSK гарантирует отсутствие в наконечнике дефектов материала и/или производственных дефектов. Компания NSK оставляет за собой право произвести диагностику и определить причину неисправности. Гарантия не распространяется на неисправности, вызванные неправильной эксплуатацией наконечника. Запчасти доступны для заказа в течение 7 лет после прекращения производства модели наконечника.